

**Once upon a time they wrote,
now we (sign) write!**

Rafaela Cota Silva

Portugal

July 23th

LOGO

SignWriting – Gosto pelo tema

- ◆ Contrariar a ideia de língua ágrafa;
- ◆ Conceder um novo patamar à língua;
- ◆ Preservar o registo evolutivo;
- ◆ Facultar às crianças surdas um instrumento para a aprendizagem da LP.



Desenvolvimento da criança

- ◆ Ambiente linguisticamente rico;
- ◆ Estruturação do pensamento;
- ◆ Desenvolvimento da linguagem;



- Alavanca fundamental: Literatura Infantil

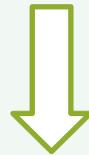
Literatura infantil

- ◆ Ler histórias a crianças:
 - Ouvintes – oralmente + escrita da LP
 - Surdas – LGP + ?
- ◆ Exposição precoce a imagens/conceitos associados à escrita da língua natural;



Escrita da LG – Vantagens

- ◆ Fomentar a aquisição da linguagem;
- ◆ Apropriação do sistema de escrita da sua língua natural;
- ◆ Alavanca fundamental para a aprendizagem da escrita de uma segunda língua;



- Desenvolvimento linguístico igualitário ao par ouvinte



SignWriting – o porquê de um livro?

- ◆ Concretização de um sonho – tornar o SW uma realidade em PT;
- ◆ Colmatar a lacuna existente em PT no que toca a literatura infantil para crianças surdas;
- ◆ Disponibilizar uma ferramenta que possa servir de modelo e referência a outras;



SignWriting – o porquê de um livro?

- ◆ Perceber se seria exequível e profícua a adaptação do SW à LGP;
- ◆ Aferir se este sistema de escrita poderá assumir potencialidades práticas e em última instância, didáticas;



Literatura infantil

- ◆ Material disponível no estrangeiro: livros infantis com SW



Literatura infantil

- ◆ Em Portugal: literatura com DVD em LGP;
- ◆ Necessidade de tornar o SW uma realidade.

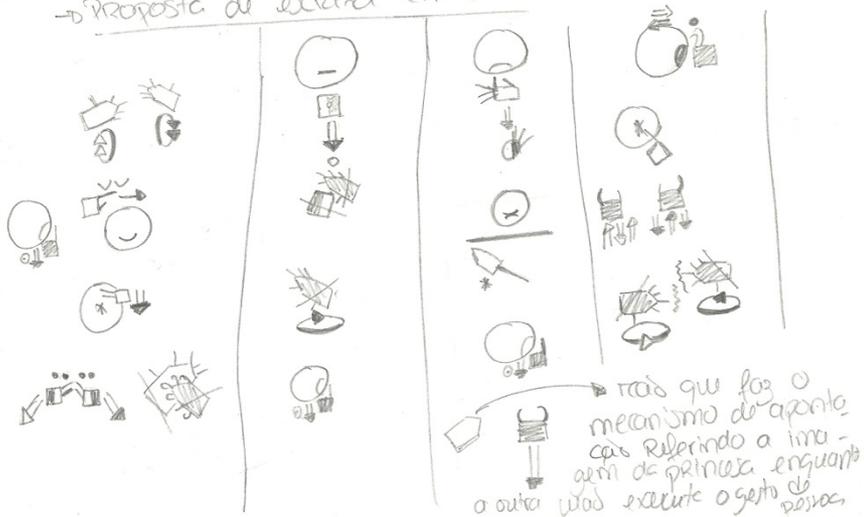


Escrita – Processo de adaptação

História Princesa do mar, Terra e céu

Era uma vez uma princesa que vivia num alto castelo junto ao mar. Era muito linda e amada pelas habitantes do reino. Como ela não conseguia escutar, todos a queriam proteger. Por isso, tinha um acas, prontas a adivinhar os seus desejos. Perfumavam-na com pétalas de rosa, vestiam-na com lindos vestidos bordados a ouro, calçavam-na com sapatos de bico fino, penteavam os seus longos cabelos com pentes de prata, adornavam-na com jóias preciosas e a princesa brincava, levavam-na ao colo para a cama de dormir. Se a princesa olhava pelo janela, levavam-na a passear sentada num pequeno trono para não cair, não se cansar nem transpirar. Antes da princesa sentir fome davam-lhe a comida na boca para não se sentir fraca nem sujar. Ninguém falava, nem cantava, nem tocava em frente da princesa, pretendendo que ela fosse feliz no seu mundo de silêncio.

→ Proposta de escrita em SW



Escrita – Processo de adaptação

Hand-drawn storyboard panels illustrating character interactions. The panels show various scenes with characters represented by simple drawings and arrows indicating movement or actions. A handwritten note in the first panel reads: "mecanismo de apontar e apontar a respeito as ideias e ideias que se vão ilustrar". Another note in the second panel reads: "perfumar a primeira e a 2ª na imagem".



Conclusões

- ◆ Palavra escrita enquanto ferramenta importante para a literacia da criança;
- ◆ Escrita de uma língua – valoriza-a, dignifica o estatuto linguístico, preserva-a no tempo, regista a evolução, contribuiu para a convencionalidade;
- ◆ SW – contacto e aprendizagem precoce em concordância com a predisposição da criança;



Conclusões

ESCOLA

- Ensino Bilingue de Alunos Surdos

Nome :

Data: 27/10/2011



Muito Bom
Parabéns!



A receita do supermercado

A Mariana gostaria de ser bailarina, mas era muito gordinha.

Um dia resolveu ir ao médico pedir um tratamento, mas ele receitou-lhe uma dieta.

A receita não será aviada na farmácia, mas sim no supermercado.



No supermercado, a Mariana comprou alface, tomate, pepino, cenoura, e couve roxa para fazer salada. Para fazer sopa, comprou batatas, nabo, abóbora e ervilhas. Para não ter doenças e não engordar, ela terá de comer muitos legumes.

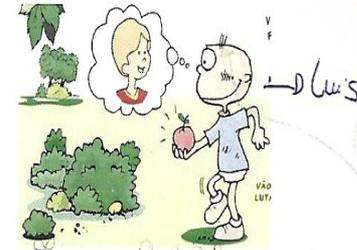
Só precisa de comer um pão por dia e os doces estão proibidos. Também não precisa de gorduras, e por isso, as batatas fritas são proibidas.

Para crescer, precisará de comer algumas proteínas, por isso, comprou peixe, frango, leite, ovos e iogurtes.

ESCOLA

- Ensino Bilingue de Alunos Surdos

Data: 16/11/2012



O prémio de quem não desiste

Num dia cinzento de Primavera, o Luizinho, um rapaz alto e magro com o cabelo curto e liso muito espetado, passeava pelo campo. Ele assobiava muito contente, porque não tinha escola. Saltitava e jogava com uma pedra pelo caminho, quando de repente, viu uma maçã muito brilhante pendurada em cima da ravina.

SignWriting – Desejo para o futuro

- ◆ Por as crianças em contacto com o livro e perceber através de observação directa se o mesmo será profícuo, produtivo e útil;
- ◆ Edição de mais livros de histórias infantis com SW.



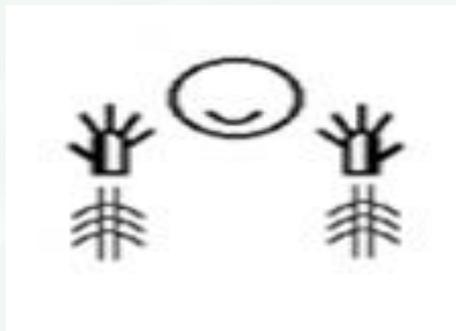
SW: dignificar e preservar a LGP

Em PT existe algum receio em relação ao SW,
mas...

... escrever LGP não é contrariar a natureza da
Língua, é contribuir para que ela se mantenha
viva.



Obrigada pela atenção!



rafasilvalgp@gmail.com

